

**ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ  
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**  
Стилистика

**Код модуля**  
1154561(1)

**Модуль**  
Основы теории первого иностранного языка

**Екатеринбург**

Оценочные материалы составлены автором(ами):

<b>№ п/п</b>	<b>Фамилия, имя, отчество</b>	<b>Ученая степень, ученое звание</b>	<b>Должность</b>	<b>Подразделение</b>
1	Талапина Марина Борисовна	кандидат филологических наук, доцент	Доцент	иностранных языков

**Согласовано:**

Управление образовательных программ

Л.А. Щенникова

Авторы:

## 1. СТРУКТУРА И ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ **Стилистика**

1.	Объем дисциплины в зачетных единицах	4	
2.	Виды аудиторных занятий	Лекции Практические/семинарские занятия	
3.	Промежуточная аттестация	Экзамен	
4.	Текущая аттестация	Контрольная работа	2
		Коллоквиум	1
		Домашняя работа	2
		Конспект литературных источников	1

## 2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ (ИНДИКАТОРЫ) ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ **Стилистика**

Индикатор – это признак / сигнал/ маркер, который показывает, на каком уровне обучающийся должен освоить результаты обучения и их предъявление должно подтвердить факт освоения предметного содержания данной дисциплины, указанного в табл. 1.3 РПМ-РПД.

Таблица 1

Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения (индикаторы)	Контрольно-оценочные средства для оценивания достижения результата обучения по дисциплине
1	2	3
ОПК-7 -Способен поддерживать уровень профессиональной культуры, соблюдать профессиональные этические нормы, продемонстрировать открытость в получении обратной связи о своей профессиональной деятельности, ее социальном эффекте и последствиях	Д-1 - Демонстрирует готовность к саморазвитию и самосовершенствованию З-2 - Описать принципы, каналы и формы получения обратной связи о своей профессиональной деятельности, ее социальном эффекте и последствиях П-1 - Составлять план действий по формированию и поддержанию собственной профессиональной культуры П-2 - Создавать модели получения обратной связи от субъектов, вовлеченных в профессиональную	Домашняя работа № 2 Домашняя работа №1 Коллоквиум Конспект литературных источников Контрольная работа № 2 Контрольная работа №1 Лекции Практические/семинарские занятия Экзамен

	<p>деятельность, с описанием социального эффекта и ее последствий</p> <p>У-2 - Определять оптимальные формы и каналы получения обратной связи о своей профессиональной деятельности с учетом получения объективной оценки для совершенствования профессиональной культуры</p>	
--	---	--

### 3. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ В БАЛЬНО-РЕЙТИНГОВОЙ СИСТЕМЕ (ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА БРС)

#### 3.1. Процедуры текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

<b>1. Лекции: коэффициент значимости совокупных результатов лекционных занятий – 0.5</b>		
<b>Текущая аттестация на лекциях</b>	<b>Сроки – семестр, учебная неделя</b>	<b>Максимальная оценка в баллах</b>
<i>конспект литературных источников</i>	9,16	20
<i>домашняя работа</i>	9,4	40
<i>контрольная работа</i>	9,12	40
<b>Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по лекциям – 0.6</b>		
<b>Промежуточная аттестация по лекциям – экзамен</b>		
<b>Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по лекциям – 0.4</b>		
<b>2. Практические/семинарские занятия: коэффициент значимости совокупных результатов практических/семинарских занятий – 0.5</b>		
<b>Текущая аттестация на практических/семинарских занятиях</b>	<b>Сроки – семестр, учебная неделя</b>	<b>Максимальная оценка в баллах</b>
<i>коллоквиум</i>	9,16	40
<i>контрольная работа</i>	9,8	20
<i>домашняя работа</i>	9,16	40
<b>Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практическим/семинарским занятиям – 1</b>		
<b>Промежуточная аттестация по практическим/семинарским занятиям – нет</b>		
<b>Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практическим/семинарским занятиям – не предусмотрено</b>		
<b>3. Лабораторные занятия: коэффициент значимости совокупных результатов лабораторных занятий – не предусмотрено</b>		

Текущая аттестация на лабораторных занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по лабораторным занятиям -не предусмотрено		
Промежуточная аттестация по лабораторным занятиям –нет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по лабораторным занятиям – не предусмотрено		
4. Онлайн-занятия: коэффициент значимости совокупных результатов онлайн-занятий –не предусмотрено		
Текущая аттестация на онлайн-занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по онлайн-занятиям -не предусмотрено		
Промежуточная аттестация по онлайн-занятиям –нет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по онлайн-занятиям – не предусмотрено		

### 3.2. Процедуры текущей и промежуточной аттестации курсовой работы/проекта

Текущая аттестация выполнения курсовой работы/проекта	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент текущей аттестации выполнения курсовой работы/проекта– не предусмотрено		
Весовой коэффициент промежуточной аттестации выполнения курсовой работы/проекта– защиты – не предусмотрено		

## 4. КРИТЕРИИ И УРОВНИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ

4.1. В рамках БРС применяются утвержденные на кафедре/институте критерии (признаки) оценивания достижений студентов по дисциплине модуля (табл. 4) в рамках контрольно-оценочных мероприятий на соответствие указанным в табл.1 результатам обучения (индикаторам).

Таблица 4

### Критерии оценивания учебных достижений обучающихся

Результаты обучения	Критерии оценивания учебных достижений, обучающихся на соответствие результатам обучения/индикаторам
Знания	Студент демонстрирует знания и понимание в области изучения на уровне указанных индикаторов и необходимые для продолжения обучения и/или выполнения трудовых функций и действий, связанных с профессиональной деятельностью.
Умения	Студент может применять свои знания и понимание в контекстах, представленных в оценочных заданиях, демонстрирует освоение умений на уровне указанных индикаторов и необходимых для

	продолжения обучения и/или выполнения трудовых функций и действий, связанных с профессиональной деятельностью.
Опыт /владение	Студент демонстрирует опыт в области изучения на уровне указанных индикаторов.
Другие результаты	Студент демонстрирует ответственность в освоении результатов обучения на уровне запланированных индикаторов. Студент способен выносить суждения, делать оценки и формулировать выводы в области изучения. Студент может сообщать преподавателю и коллегам своего уровня собственное понимание и умения в области изучения.

4.2 Для оценивания уровня выполнения критериев (уровня достижений обучающихся при проведении контрольно-оценочных мероприятий по дисциплине модуля) используется универсальная шкала (табл. 5).

Таблица 5

#### Шкала оценивания достижения результатов обучения (индикаторов) по уровням

Характеристика уровней достижения результатов обучения (индикаторов)				
№ п/п	Содержание уровня выполнения критерия оценивания результатов обучения (выполненное оценочное задание)	Шкала оценивания		
		Традиционная характеристика уровня		Качественная характеристика уровня
1.	Результаты обучения (индикаторы) достигнуты в полном объеме, замечаний нет	Отлично (80-100 баллов)	Зачтено	Высокий (В)
2.	Результаты обучения (индикаторы) в целом достигнуты, имеются замечания, которые не требуют обязательного устранения	Хорошо (60-79 баллов)		Средний (С)
3.	Результаты обучения (индикаторы) достигнуты не в полной мере, есть замечания	Удовлетворительно (40-59 баллов)		Пороговый (П)
4.	Освоение результатов обучения не соответствует индикаторам, имеются существенные ошибки и замечания, требуется доработка	Неудовлетворительно (менее 40 баллов)	Не зачтено	Недостаточный (Н)
5.	Результат обучения не достигнут, задание не выполнено	Недостаточно свидетельств для оценивания		Нет результата

## 5. СОДЕРЖАНИЕ КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ

### 5.1. Описание аудиторных контрольно-оценочных мероприятий по дисциплине модуля

### 5.1.1. Лекции

Самостоятельное изучение теоретического материала по темам/разделам лекций в соответствии с содержанием дисциплины (п. 1.2. РПД)

### 5.1.2. Практические/семинарские занятия

Примерный перечень тем

1. Стилистика и другие лингвистические дисциплины
2. Понятие нормы
3. Выразительные средства и стилистические приемы
4. Стилистический потенциал графических, фонетических, морфологических средств
5. Стилистический потенциал лексических, синтаксических средств
6. Стилистический потенциал фразеологии
7. Основные стилевые характеристики. Различные подходы к классификации стилей
8. Основные стилевые характеристики. Различные подходы к классификации стилей
9. Стиле-формирующие особенности публицистического, газетного, научного, художественного стилей, стиля официальных документов

LMS-платформа

1. не предусмотрено

### 5.2. Описание внеаудиторных контрольно-оценочных мероприятий и средств текущего контроля по дисциплине модуля

Разноуровневое (дифференцированное) обучение.

## Базовый

### 5.2.1. Контрольная работа №1

Примерный перечень тем

1. Стилистический состав лексики английского языка
2. Стили английского языка
3. Стилистическая окраска
4. Обзор теоретических положений стилистики

Примерные задания

Выполните тест, выбрав правильный вариант ответа.

1. The word-stock of any language can be roughly divided in the following groups:
  - a) literary, neutral and colloquial vocabulary
  - b) literary and neutral vocabulary
  - c) literary and colloquial vocabulary
  - d) literary and colloquial vocabulary including nonce-words
2. Where can we find literary words
  - a) in authorial speech, descriptions, considerations
  - b) in discourse simulating everyday oral communication
  - c) in the dialogue of a prose work
  - d) in the streets

3. The biggest division of vocabulary is made up of

- a) literary words
- b) colloquial words
- c) neutral words
- d) poetic words

4. The words of foreign origin which are not fully assimilated and bear the appearance of a borrowing are called

- a) jargonisms
- b) vulgarisms
- c) dialectal words
- d) barbarisms and foreignisms

5. Slang is

- a) words widely used in a certain social sphere
- b) words widely used by young population
- c) words used by most speakers in very informal communication
- d) words used by a certain professional group

6. The irony is

- a) a combination of two words in which the meaning of the two clash, being opposite in sense
- b) a stylistic device based on the interplay between the logical and nominal meanings of a word
- c) a stylistic device based on simultaneous realization of two logical meanings – dictionary and contextual standing in opposition to each other
- d) a word or a phrase used to replace an unpleasant word or a phrase by a conventionally more acceptable one

7. Such words as “hiss”, murmur” are examples of

- a) assonance
- b) metaphor
- c) onomatopoeia
- d) alliteration

8. A group of lines in a repeating pattern forming a division of a poem is called a

- a) foot
- b) stanza
- c) ballad
- d) metry

9. Harmonious combination of sounds that create a pleasing effect to the ear is called

- a) polysyndeton
- b) euphony



- c) onomatopoeia
- d) prosody

10. A formal stylistic connotation of the word "comprehend" is an example of an

- a) adherent connotation
- b) associative component
- c) occasional connotation
- d) inherent connotation

LMS-платформа

- 1. не предусмотрено

### 5.2.2. Контрольная работа № 2

Примерный перечень тем

- 1. Выразительные средства на фонетическом уровне
- 2. Выразительные средства на морфологическом уровне
- 3. Выразительные средства на синтаксическом уровне
- 4. Выразительные средства на лексическом уровне
- 5. Выразительные средства на морфемно-словообразовательном уровне

Примерные задания

Определите и назовите стилистический прием в следующих предложениях:

- 1. I got my living by the sweat of the brow.
- 2. Tom was conducted through a maze of rooms and labyrinth of passages.
- 3. My dear Symplicity let me give you a little respite
- 4. "It was you who made me a liar", she cried silently.
- 5. Don't use big words. They mean so little.
- 6. I felt I couldn't say no to a cup of tea.
- 7. The hospital was crowded with the surgically interesting products of the fighting in Africa.
- 8. She has a nose that is at least three inches too long.
- 9. Mrs. Nork had a large home and a small husband.
- 10. "I'll smash you. I'll crumble you. I'll power you. Go to the devil"

LMS-платформа

- 1. не предусмотрено

### 5.2.3. Коллоквиум

Примерный перечень тем

- 1. Стилистическая классификация словарного состава английского языка
- 2. Выразительные средства на разных языковых уровнях
- 3. Классификация стилей английского языка

Примерные задания

Answer the questions

1. What types of lexical meaning do you know and what stipulates their existence and differentiation?
2. What connotational meanings do you know? Dwell on each of them, providing your own examples.
3. What is the role of the context in meaning actualization?
4. How does stylistic colouring and stylistic neutrality relate to inherent and adherent stylistic connotation?

Do the tasks

Exercise 1. Speak about the difference between the contextual and the dictionary meanings of highlighted words. What adherent connotations can you notice?

1. I've got no feeling paying interest, provided that it's reasonable. I've got no feeling against small town life. I rather like it. (Shute)
2. Mr. James Duffy lived in Chapelizod because he wished to live as far as possible from the city of which he was the citizen and because he found all the other suburbs of Dublin mean, modern and pretentious. (J.J.)
3. He does all our insurance examining and they say he's some doctor. (S.L.)
4. He seemed prosperous, extremely married and unromantic.
5. We tooled the car into the street and eased it into the ruck of folks. (R.W.)
6. "Of course it was considered a great chance for me, as he is so rich. And — and — we drifted into a sort of understanding — I suppose I should call it an engagement.
7. He sat with the strike committee for many hours in a smoky room and agonized over ways and means. (M.G.)
8. Betty loosed fresh tears. (Jn.B.)
9. He had seen many places and been many things: railroad foreman, plantation overseer, boss mechanic, cow-puncher, and Texas deputy-sheriff. (J.R.)
10. I need young critical things like you to punch me up. (S.L.)

Exercise 2. To what stratum of vocabulary do the words in bold type in the following sentences belong stylistically? Are they colloquial, formal or neutral? Provide stylistic variants for them:

- 1) I expect you've seen my hand often enough coming out with the grub. (Waugh)
- 2) She betrayed some embarrassment when she handed Paul the tickets, and a hauteur which subsequently made her feel very foolish. (Cather)
- 3) I must be off to my digs. (Waugh) –
- 4) When the old boy popped off he left Philbrick everything, except a few books to Gracie. (Waugh)
- 5) He looked her over and decided that she was not appropriately dressed and must be a fool to sit downstairs in such togs. (Cather)
- 6) It was broken at length by the arrival of Flossie, splendidly attired in magenta and green. (Waugh)

point of view of the grammatical norm. What elements can be labelled as deviations from standard English? How do they comply with the norms of English according to prof. Skrebnev?

- 1) Sita decided that she would lay down in the dark even if Mrs. Waldvogel came in and bit her. (Erdrich)
- 2) Always popular with the boys, he was, even when he was so full, he couldn't hardly fight. (Waugh)
- 3) ...he used to earn five pound a night... (Waugh)
- 4) I wouldn't sell it not for a hundred quid, I wouldn't. (Waugh)
- 5) There was a rapping at the bedroom door. «I'll learn that Luden Sorrels to tomcat» (Chappel)

Вариант ответа:

6. Expressive means and stylistic devices on the morphological level.

a) Grammatical transposition

And another thing, Mr. Age of Enlightenment.

Graduate in two, then join the revolution.

b) Stylistic usage of the grammatical categories of different parts of speech

I have never been the same (The event is unusual or unique in one's life)

She grabbed you by the arm, I'm thinkin' "I'm through (Continuous forms with verbs of physical and mental perception)

Heed not the rabble who scream revolution (archaic words)

Personification can be seen in a song "Wait for it" – "Love doesn't discriminate between the sinners and the saints" in this case author gives an abstract notion human motivations and actions.

My client needs a strong defense/ You're the solution/Who's your client? /The new U.S. Constitution. (Personification)

Rise up, Wise up, Eyes up (Verbalization)

c) Morphemic foregrounding (repetition)

They're battering down the Battery check the damages.

Our man saw his future drip, dripping down the drain.

Outgunned, outmanned, outnumbered, outplanned.

LMS-платформа

1. не предусмотрено

#### 5.2.4. Домашняя работа №1

Примерный перечень тем

1. Стилистический анализ газетного текста
2. Стилистический анализ публицистического текста
3. Стилистический анализ текста официально-делового стиля
4. Стилистический анализ текста научного стиля

Примерные задания

Analyse a text corresponding to one of the styles: a style of official documents, a scientific style, a newspaper style or a publicist style Identify the subject and purpose of the text taking into account its functional characteristics. Define the communicative situation and the participants of communication (the type of the author and the target audience). Describe stylistically relevant features in the text.

Вариант ответа: 7. This piece is really unconventional in terms of used vocabulary as it combines both literary and colloquial words. It can be explained by the fact that author intended to show history through the lens of a modern person, to convey the infinite energy of Alexander Hamilton, his passion, his background (he was born on the Caribbean in a very poor family and he basically had to pave his way up to the top becoming one of the founding-fathers) his relentless energy and will, but at the same time Miranda wanted to show the history the difference, that mainly is shown through the language, he wanted to highlight eloquence of Hamilton, to show how brilliant was the titular character, but not only him, high level of literary vocabulary also helps to create atmosphere of that time, emphasize high level of sophistication noticeable in the letters and other written records of that time.

The language of Hamilton swings vertiginously from literary to colloquial, from high-flying to down-and-dirty. But at its root, it reflects Lin-Manuel Miranda's lifelong fascination with the power of words in two seemingly disparate cultures: musical theater and hip-hop.

LMS-платформа

1. не предусмотрено

### 5.2.5. Домашняя работа № 2

Примерный перечень тем

1. Стилистический анализ художественного текста
2. Стилистический анализ прозаического произведения
3. Стилистический анализ поэтического текста

Примерные задания

Analyse a text corresponding to the belle-lettre style. Identify the subject and purpose of the text taking into account its functional characteristics. Define the communicative situation and the participants of communication (the type of the author and the target audience). Describe stylistically relevant features in the text.

Вариант ответа: 5. Expressive means on the phono-graphical level:

a) Sound instrumenting

Cacophony: Harsh, clattering sounds, as in the word cacophony, which make the line seem jarring. "How do we emerge victorious from the quagmire?" has lots of hard letters, making the speakers stumble in their difficulty.

Euphony: smooth, calming sounds. "Look into your eyes, and the sky's the limit I'm helpless!" this line has lots of "l", "n" and "m" sounds that make soft and soothing rhythm.

b) Graphons

Graphon is an intentional violation of the graphical shape of a word or word combination used to reflect its authentic pronunciation.

Due to the nature of the Hamilton, musical intended for performing on stage, there are no graphical means such as capitalization, italics, hyphenation and etc., they do not play any role in creating any kind of ambiance.

On the other hand, there are three reasons for using graphons in the book: It translates the fast pace of the play helping to economize efforts during performance, second reason is that it allows the play as well as the actors to speak the same language as the audience bringing historical figures closer to them.

Here are few examples: Treasury Secretary. Washington's the President, ev'ry American experiment sets a precedent.

You haven't met him yet, you haven't had the chance, 'cause he's been kickin' ass as the ambassador to France

'I gotta go. I gotta be in Monticello.'

I guess I basic'lly missed the late eighties...

Sally be a lamb, darlin', won'tcha open it?

Lookin' at the rolling fields.

'Zat true?

c) Phono-graphical means

Alliteration – Our man saw his future drip, dripping down the drain.

The President is gonna bring the nation to the brink of meddling in the middle of a military mess.

Centralizing national credit and making American credit competitive.

The venerated Virginian veteran.

Assonance – “I'm in the Cabinet, I am complicit / in watching him grabbin' at power / and kissin' it. / Washington isn't gonna listen / to disciplined dissidence / this is the difference / this kid is out!”

How does a bastard, orphan, son of a whore./And a Scotsman, dropped in the middle of a forgotten/spot in the Caribbean by Providence impoverished,/In squalor, grow up to be a hero and a scholar?

Consonance – “The conversation lasted two minutes, maybe three minutes / everything we said in total agreement. / It's a dream and it's a bit of a dance / a bit of a posture, it's a bit of a stance.”

Onomatopoeia – Click-boom then it happened. When ya hear the British cannons go...Boom! Buck, buck, buck, buck, buck!

LMS-платформа

1. не предусмотрено

## 5.2.6. Конспект литературных источников

Примерный перечень тем

1. Междисциплинарные связи стилистики
2. Выразительные средства разных уровней языка
3. Стилистическая классификация текстов

Примерные задания

Составьте конспект литературных источников по заданной теме

Представьте содержание темы в графическом виде

Вариант ответа:

ЖАНРОВО-СТИЛИСТИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ ПЕРЕВОДОВ одна из двух наиболее известных классификаций переводов (см. «перевод», «классификация перевода»), в основе которой лежит характер переводимого текста. Данная классификация переводов предполагает подразделение переводов в зависимости от стилистических особенностей оригинала на два основных функциональных подвида перевода: художественный перевод (см. «художественный перевод») и информативный (специальный) перевод (см. «информативный перевод»). Противопоставление художественного перевода информативному основано на противопоставлении художественных текстов специальным текстам с точки зрения основных функций, которые эти тексты выполняют. «Каждая из разновидностей переводимого материала отличается своими специфическими чертами, которые ставят особые требования к переводу» (Федоров, 2002, с. 272). Так для художественного текста основной функцией признается художественно-эстетическая функция, а для специальных текстов – функция сообщения, информирования. Художественным переводом называют «перевод произведений художественной литературы (см. «переводящий язык»), основная задача которого заключается в порождении на ПЯ речевого произведения, способного оказывать художественно-эстетическое воздействие на получателя перевода» (Сдобников, Петрова, 2001, с. 67). Информативным переводом принято называть «перевод специальных текстов, основная функция которых заключается в сообщении каких-то сведений, а не в художественно-эстетическом воздействии на читателя» (там же). Жанрово-стилистическую классификацию переводов, а также необходимость ее разработки так или иначе признают все теоретики перевода, при этом некоторые исследователи (например, В.С. Виноградов, И.С. Алексеева и др. (Виноградов, 2001; Алексеева, 2004)) считают нужным ее дополнить и уточнить. Так, В.Н. Комиссаров относит к информативным текстам детективные произведения, описания путешествий, очерки на том основании, что там «преобладает чисто информационное повествование» (Комиссаров, 1990, с. 97), хотя сам замечает, что «в оригинале, требующем в целом художественного перевода, могут быть отдельные части, выполняющие исключительно информационные функции, и, напротив, в переводе информативного текста могут быть элементы художественного перевода» (там же). В.С. Виноградов говорит о целесообразности выделения шести основных функционально-стилевых типов текстов: разговорные, официально-деловые, общественно-информативные, научные, художественные тексты, а также религиозные сочинения. Также, например, теорию сакрального перевода разрабатывает В.Ю. Лебедев (Лебедев, 2001). И.С. Алексеева предлагает использовать в теории перевода более расширенную классификацию текстов: научный и научно-технический текст, научно-учебный текст, научно-популярный текст, энциклопедический текст, музыковедческий текст, искусствоведческий текст, философский текст, документы физических и юридических лиц, объявления, газетножурнальный информационный текст, законодательный текст, религиозный текст, проповедь, инструкция, рецепты (кулинарные и др.), траурное объявление и некролог, мемуары, публичная речь, реклама, личное письмо, деловое письмо, художественная публицистика (эссе), художественный текст, поэтический текст как подвид художественного текста, беллетристика (Алексеева, 2008). Именно с этими типами текстов, по мнению исследовательницы, чаще всего приходится иметь дело переводчику. Из приведенных выше классификаций разных авторов становится понятным, что деление переводов на художественный и

информативный носит условный характер и ориентируется исключительно на основные функции, которые призваны выполнять переводимые тексты. Выделение подвидов внутри классификации также диктуется конкретными потребностями участников переводческого процесса. «То, что, например, может быть признано точным и правильным в переводе научного или делового текста, допускающего обороты книжно-письменной речи, легко может оказаться неуместным и неверным в переводе произведения художественной литературы, где полноценность перевода часто достигается путем отступлений от более дословной передачи, и наоборот» (Федоров, 2002, с. 272–273).

LMS-платформа

1. не предусмотрено

### **5.3. Описание контрольно-оценочных мероприятий промежуточного контроля по дисциплине модуля**

#### **5.3.1. Экзамен**

Список примерных вопросов

1. 1. Style and stylistics. 2. Stylistics as a science; the object and fields of investigation. 3. Stylistics and theory of translation. 4. Language and speech. Branches of stylistics. 5. Stylistics and other linguistic disciplines. 6. Decoding stylistics; stylistics of the author and of the reader. 7. Y. M. Skrebnev's classification of stylistics and its branches. 8. The notion of the norm. Norm deviation. 9. Stylistic colouring and stylistic neutrality. Stylistic functions. 10. The notion of meaning; types of meaning. 11. Expressive means and stylistic devices. Various approaches to their classification. 12. Expressive means and stylistic devices. I.R. Galperin's classification. 13. Expressive means and stylistic devices. Y. M. Skrebnev's classification. 14. Expressive means and stylistic devices. Other classifications. 15. Stylistic potential of phraseology. 16. The concept of sublanguages. 17. Functional styles. Various approaches to their classification. 18. Functional styles. Moot points in classification of functional styles. 19. Functional styles. The style forming features of scientific style. 20. Functional styles. The style forming features of newspaper and publicistic styles. 21. Functional styles. The style forming features of official documents style. 22. Functional styles. The style forming features of belles-lettres style. 23. Stylistics of phonetics. The effect of euphony and its varieties: onomatopoeia, alliteration, assonance, paronomasia. 24. Stylistic classification of the English vocabulary. Neutral, common literary and common colloquial vocabulary. Lexical level. 25. Stylistic classification of the English vocabulary. Special literary vocabulary. 26. Stylistic classification of the English vocabulary. Special colloquial vocabulary. 27. Stylistics of phonetics. Rhyme. Rhythms. Their stylistic functions. 28. Graphical level. Foregrounding. Graphon. Graphical means. 29. Morphemic level. The theory of grammatical gradation; marked, semi-marked and unmarked structures; grammatical transposition. 30. Morphemic level. Stylistic potential of the parts of speech. 31. Lexical level. Intentional mixing of the stylistic aspect of words. SDs based on polysemantic effect: polysemy, zeugma, pun. 32. Lexical level. SDs based on similarity, contrast and intensification of a certain feature: metaphor, metonymy, synecdoche, irony. 33. Lexical level. SDs based on similarity, contrast and intensification of a certain feature: simile, hyperbole, periphrasis, euphemism. 34. Lexical level. SDs based on interaction of logical and emotive

meanings: epithet, interjection, oxymoron; logical and nominal meanings: antonomasia. 35. Syntactical level. Lexico-syntactical SDs: gradation (climax), antithesis, synonymous repetition, anti-climax, enumeration, suspense. 36. Syntactical level. Paradigmatic syntax and stylistics: ellipsis, aposiopesis, nominative sentences, inversion. 37. Syntactical level. Parenthesis, detachment, rhetorical questions. 38. Syntactical level. Syntactic redundancy: repetition, tautology, polysyndeton. 39. Syntactical level. Anaphora, epiphora, framing. 40. Syntactical level. Anadiplosis, chiasmus, parallelism.

LMS-платформа

1. не предусмотрено

#### 5.4 Содержание контрольно-оценочных мероприятий по направлениям воспитательной деятельности

Направление воспитательной деятельности	Вид воспитательной деятельности	Технология воспитательной деятельности	Компетенция	Результаты обучения	Контрольно-оценочные мероприятия
Профессиональное воспитание	учебно-исследовательская, научно-исследовательская	Технология формирования уверенности и готовности к самостоятельной успешной профессиональной деятельности	ОПК-7	Д-1	Практические/семинарские занятия